

鳥類流行性感冒(“禽流感”) Avian Influenza (“Bird Flu”)

發布日期: 2005 年 9 月 29 日

流行性感冒的專家擔心最近在鳥類中突然蔓延的 H5N1 可能會突變，以致產生一種新的流感病毒，這可能會導致廣泛的、全球性的流感流行病。迄今在澳洲還沒有被懷疑或者被確定的病例。

什麼是鳥類流行性感冒(禽流感)?

禽流感是一種鳥類的傳染病。通常該病毒在野生雀鳥中傳播，並沒有導致疾病或者只導致輕微的疾病。如果雞等家禽受到傳染，可以導致這些雀鳥染上嚴重的疾病。禽流感有若干種不同的菌株，其中只有幾種可以導致人類生病。

在 1997 年，一種名為 A H5N1 流感的新的禽流感第一次在香港被發現。在 2003 年的末期，這種菌株再次出現，並且迅速地蔓延到幾個亞洲國家，導致很多家禽受到嚴重的感染。還沒有跡象顯示目前澳洲的雀鳥受到禽流感的感染。

一些與有病的家禽或與家禽糞有密切接觸的人亦被這種病毒傳染。自 2003 年 12 月 28 日以來，在泰國、越南、柬埔寨和印尼，有超過 110 宗已被證實人類受到感染的禽流感病例，而且其中很多人已經因此而死亡。

目前被 H5N1 病毒感染的人好像並沒有使別人容易受到感染。與已經被傳染的家禽及其糞便(或沾染了家禽糞的塵土或土壤)接觸可以導致人們被傳染。進食已經煮熟的家禽產品(包括雞或蛋)沒有導致人們受到感染。

廣泛的、全球性的流感流行病被稱為洲際流行病。如果出現新的病毒而人們對這種病毒只有少的免疫力或沒有免疫力，就會出現洲際流行病。在 1918-19、1957-58 和 1968-69 年曾出現流感洲際流行病。在 1918-19 年的洲際流行病中，有二千萬至四千萬人因此而死亡。許多科學家擔心最近在雀鳥中突然蔓延的 H5N1 可能會突變，產生一種容易在人類中蔓延的新的流感病毒，以致導致洲際流行病。

有什麼症狀?

不同菌株的禽流感可以導致人們出現不同的症狀。所有菌株都可以導致典型的人類流感症狀(發燒、咳嗽、疲倦、肌肉疼痛、咽喉痛、氣促、流鼻涕、頭痛)。在有些病例中，H5N1 菌株導致嚴重的肺炎;而且在少數的病例中，病人患上腦炎(腦部發炎)或腹瀉。人們染上 H7 菌株的最常見症狀是結膜炎(眼球的黏膜發炎)。一般在接觸這種病毒兩天到四天之後就會出現症狀。

誰有被傳染的風險？

大多數人都沒有被傳染這種疾病的風險。有可能被 H5N1 傳染的人是那些在該病毒正在傳播的地區居住或旅遊時與有病的雀鳥或其糞便接觸的人、或是在受影響的地區與已經染上人類禽流感的人有密切接觸的人(這情況不常發生)。

怎樣預防？

對於新的禽流感菌株，還沒有適合人類的對抗疫苗。目前一般人類對抗流感的疫苗都不能預防禽流感，包括 H5N1 菌株。目前全球的科學家正在致力鑽研一種對抗這種菌株的適當疫苗。

怎樣診斷？

可以用血液、痰的樣本或用棉簽從鼻子和咽喉所取得的樣本來診斷某人是否染上禽流感病毒。化驗的過程是在專業的實驗室內進行。

怎樣治療？

對抗流感的特效藥可能對於對抗人類的禽流感有效，並且已被用來治療染上 H5N1 菌株的人。

公共衛生局作出什麼反應？

以前在澳洲曾經突然蔓延過各種不同菌株的禽流感。然而，最近並沒有澳洲的雀鳥受到禽流感傳染的報告，也沒有澳洲人染上 H5N1 病毒的報告。澳洲並沒有從亞洲進口活的家禽或未煮熟的家禽產品，而且在澳洲的邊界，有嚴禁雀鳥或鳥類產品非法進口的檢查。

如果在新南威爾士州有人被懷疑染上這種病毒，新州衛生部會與該病人、給予治療的醫生和實驗室一起確定診斷。可疑患者將會被隔離，以免別人被傳染。那些因為與這些病人有密切接觸而可能接觸到這種病毒的人將會得到有關被傳染的可能性的資訊。如果這些人士也出現了症狀，他們也會被隔離，並且接受確定是否染上禽流感的檢驗。

有關旅遊的建議

去那些受到禽流感影響的地區旅遊的澳洲人避免去家禽飼養場和售賣活鳥的市場，可以減少被傳染的風險。他們也應該用衛生的方法處理未煮熟的家禽和蛋、在觸摸這些東西後洗手和在未進食家禽之前，必須把家禽徹底煮熟。

欲知更多的資料

澳洲政府衛生和高齡部(Department of Health and Ageing)資訊熱線: **1800 004 599**。

有關的鏈路

NSW Health influenza factsheet (usual human influenza)

<http://www.health.nsw.gov.au/pubs/topics/Influenza.pdf>

Australian Government Department of Health and Ageing – Avian influenza

http://www.health.gov.au/internet/wcms/publishing.nsf/Content/health-avian_influenza-index.htm

World Health Organization

http://www.who.int/csr/disease/avian_influenza/en

Travel Advice (Australian Government Department of Foreign Affairs and Trade)

<http://www.smartraveller.gov.au>

U.S. Centers for Disease Control and Prevention

<http://www.cdc.gov/flu/avian/index.htm>

進一步的資訊 – 新南威爾士州的各公共衛生單位

Further information – Public Health Units in NSW

欲知更多的資料，請與醫生、本地公共衛生單位或社區保健中心聯繫 – 查看白頁電話簿的開首部分 NSW Government 那一部分。

For more information please contact your doctor, local public health unit or community health centre – look under NSW Government at the front of the White Pages.

都市地區			鄉村地區		
Northern Sydney	Hornsby	02 9477 9400	Greater Southern	Goulburn	02 4824 1837
/ Central Coast	Gosford	02 4349 4845		Albury	02 6021 4799
South Eastern	Randwick	02 9382 8333	Greater Western	Broken Hill	08 8080 1499
Sydney / Illawarra	Wollongong	02 4221 6700		Dubbo	02 6841 5569
Sydney South	Camperdown	02 9515 9420		Bathurst	02 6339 5601
West	Liverpool	02 9828 5944			
Sydney West	Penrith	02 4734 2022	Hunter / New	Newcastle	02 4924 6477
	Parramatta	02 9840 3603	England	Tamworth	02 6767 8630
Justice Health Service	Matraville	02 9289 2977	North Coast	Port Macquarie	02 6588 2750
				Lismore	02 6620 7500
NSW Department of Health	Nth Sydney	02 9391 9000			
NSW Health website	www.health.nsw.gov.au				

© NSW Department of Health 2005

如果您需要別人幫助你用英文打電話，請打電話給翻譯及口譯服務(Translating and Interpreting Service, 簡稱 TIS), 電話:131 450。

在這篇文章出版時，上述的電話號碼是正確的，但這篇文章不會不斷地更新上述的電話號碼，您可能需要查看電話簿上所列出的電話號碼。

您可以在多元文化通信(Multicultural Communication)的網站上找到更多有關健康方面的中文資料: <http://mhcs.health.nsw.gov.au>